

**Suplemento nr. 7****El verbo å få<sup>1</sup>:**

Verbet å få brukes til veldig mye på norsk. For å finne en passende oversettelse til spansk er vi nødt til å se på flere ting.

**1) Å få som hovedverb:**

- a) å få i betydningen å motta > *recibir*  
*Du har fått en tekstmelding. > Has recibido un mensaje.*
- b) å få i betydningen begynne å ha > *tener*  
*Jeg får nye ideer hele tiden. > Tengo nuevas ideas todo el tiempo.*  
*Vi vil aldri få tid til å gjøre dette. > Nunca tendremos tiempo para hacer estas cosas.*
- c) å få i betydningen å greie/klare, å oppnå > *conseguir*.  
*Nordmennene fikk mange medaljer. > Los noruegos consiguieron muchas medallas.*  
*Han har fått/oppådd jobben. > Ha conseguido el trabajo.*

Med å få og *recibir*, *tener* og *conseguir* settes alltid mottakeren i sentrum (den som får). I mange tilfeller er det på spansk vanlig å endre fokus og heller rette oppmerksomheten mot avsenderen. Dette gjør man ved å sette verbet i 3. person flertall (for eksempel *dan* eller *regalan*) og ta med et personlig pronomen som representerer mottakeren:

*Hun fikk en 6-er på eksamen. > Le dieron un 6 en el examen.*  
*Han har fått jobben. > Le han dado el trabajo.*  
*Jeg fikk en sykkel til jul. > Me regalaron una bicicleta en Navidad.*  
*De fikk middag klokken ni. > Les dieron la cena a las nueve.*  
*Har du fått den? > ¿Te lo han dado?*

- d) å få + partikkel: å få opp (*abrir*), å få av/bort/vekk (*quitar*), å få frem (*resaltar*), å få igjen/tilbake (*recuperar*), å få inn (*meter*), å få ut (*sacar*)...
- e) å få i faste uttrykk: å få tak i noe/noen > *conseguir algo/contactar con alguien*; å få øye på noe/noen > *descubrir*; å få greie på noe > *enterarse de algo*; å få dårlig tid > *tener prisa*; å aldri få nok av noe > *no cansarse de algo*...

**2) Å få som hjelpeverb:**

- a) å få + perfektum partisipp i betydningen å klare/greie > *conseguir/poder* + infinitivo  
*Fikk du sagt det? > ¿Conseguiste decirlo?*  
*Kan dere få ordnet det? > ¿Podéis solucionarlo?*
- b) å få + infinitiv:
  - i betydningen å kunne, å få lov/tillatelse til > *poder* + infinitiv:  
*Du får begynne nå. > Ya puedes comenzar.*

<sup>1</sup> Información extraída del libro [Gustar og andre spanske verbmysterier](#)

- i betydningen *det er på tide å...* > *ya es hora de...*  
*Vi får vel legge oss nå.* > *Ya es hora de acostarse.*
- i betydningen *å måtte* > *tener que* + infinitiv / *deber* + infinitiv:  
*Nå får du velge.* > *Ahora tienes que elegir.* / *Ahora debes elegir.*
- *å få* + *vite/høre* oversettes ikke:  
*Du får vite/høre det senere.* > *Lo sabrás/escucharás más tarde.*
- *å få* (*tids-*)*nok* + infinitiv for å uttrykke at noe vil skje før eller siden, at det er stor mulighet for at noe vil skje > *ya* + futurum  
*Vi får nok vite det.* > *Ya lo sabremos.*  
*Du får nok høre det.* > *Ya te enterarás.*